

**ERRENTERIAKO UDALERRIKO ELKARTE ETA ERAKUNDEEI UDAL LOKALAK ERABILTZEKO LAGAPENAK ARAUTZEKO ORDENANTZA.****ORDENANZA REGULADORA DE LA CESIÓN DE USO DE LOCALES MUNICIPALES A ASOCIACIONES Y ENTIDADES DEL MUNICIPIO DE ERRENTERIA.****ZIOEN AGERPENA**

Gaur egun elkarteak funtsezko elementuak dira gizarte parte-hartzaile eta demokratikoagoa sortzeko eta gizarteak aurrera egiteko. Hori dela eta, beharrezkoa da herritarrek parte hartzea, gure udalerriko elkarte-sarea osatzen duten elkarte eta herritar erakundeen bitartez, komunitatearen gizarte eta kultura aberastasuna mantentzeko eta, era berean, ordezkatzeko dituzten gizarte sektoreei eragiten dieten gaiak aztertzeko.

Inguruabar horiek kontuan hartuta, Errenteriako Udalak elkarte-sarea sustatzeko ekintzak egin nahi ditu, elkarteek izan litzaketen beharrezan irtenbideak aurkituz, udal ondarearen erabilera egiteko baimenak ematearen bitartez. Horrela bada, gizarte intereseko norberak kudeatutako jarduerak egitea sustatu nahi da.

Araudi honen helburua da legez eraturik dauden elkartei eta erakundeiei egotza edo euren jarduera eta batzarrak garatu eta euren estatutuetan adierazitako helburuak lortu ahal izateko eremua erraztea eta hori eskuratzeko modua arautzea; era berean, eremu hori topa-lekua izango da eta erreferentzia-gunea gainerako herritar guztientzat. Udal titulartasuneko ondasunak edo Errenteriako Udalak eskubideren bat duen ondasunak direnez, eta udalerriko hainbat elkarte erabili ahal izango dituztenez, Udalak eskumena izango du lagapenen onuradunak nortzuk izango diren erabakitzeko, betiere irizpide objektibo jarraituta eta eremuak erabilgarri dauden kontuan hartuta.

Ekainaren 13ko 1372/1986 Errege Dekretuak, non bertan onartzen den Tokiko Korporazioen ondasunen araubidea, aurreikusten du administrazio publikoaren ondasun higiezinak "irabazi asmorik gabeko interes publikoko erakunde pribatuak" doan uzteko aukera.

Bestalde, tokiko erakundeen Antolaketa, Funtzionamendu eta Araubide Juridikoak (2568/1986 Errege Dekretua, azaroaren 28koa)

**EXPOSICIÓN DE MOTIVOS**

El elemento asociativo se configura en la actualidad como clave en el proceso de construcción de una sociedad más participativa y democrática y como factor esencial para el progreso social. Por lo tanto, resulta necesaria la participación de la ciudadanía a través de las entidades que componen el tejido asociativo de nuestro municipio para preservar la riqueza social y cultural de la comunidad, al mismo tiempo tratar las cuestiones que afecten a los distintos sectores sociales a los que representen.

Es en este marco donde el Ayuntamiento de Errenteria despliega su acción de fomento del tejido asociativo, solventando necesidades de las asociaciones a través de la autorización para el uso del patrimonio municipal. Se pretende pues promocionar la realización de actividades de interés público.

La presente Normativa tiene como finalidad regular y facilitar a las asociaciones y entidades del municipio legalmente constituidas una sede social o un espacio en donde puedan desarrollar sus actividades, reuniones y conseguir los objetivos expresados en sus estatutos, al mismo tiempo que dicho espacio suponga un punto de encuentro y de referencia para la ciudadanía en general. Tratándose de bienes de titularidad municipal o sobre los que el Ayuntamiento de Errenteria ostenta algún derecho, susceptibles de ser utilizados por una pluralidad de asociaciones del municipio, corresponde a éste la competencia exclusiva de decidir quiénes podrán ser beneficiarios/as de las cesiones, atendiendo a criterios objetivos y de disponibilidad de espacio.

El Real Decreto 1372/1986 de 13 de junio por el que se aprueba el Reglamento de Bienes de las Corporaciones Locales prevé la posibilidad de ceder gratuitamente los bienes inmuebles patrimoniales de las Administraciones Públicas a "instituciones privadas de interés público sin ánimo de lucro".

Por su parte el Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las entidades locales (Real Decreto 2568/1986, de 28





ezartzen du herritarren interes orokorrak edo sektorialak babesteko erakundeek udal baliabide publikoak erabiliko ahal dituztela, batez ere lokalak eta komunikabideak, betiere hainbat erakundeek edo Udalak berak aldi berean erabiltzeak ekar ditzakeen mugekin, eta instalazioei emandako trataeraren arduradunak izango dira.

Errenteriako Udalak badu irabazi asmorik gabeko eta udal intereseko Erakundeetarako Udal Erregistroaren Araudi xedatzailea (2001ko urriaren 15eko 197 zenbakiko GAO-n argitaratutakoa), eta zeinaren bitartez aipatutako elkarte horiek zenbait abantaila gozatu ditzaketen, eta beraien artean udal lokalen lagapena ere sar daitekeen.

Ordenantza honen helburua ezarritako baldintzak betetzen dituzten herriko erakundeek udalaren lokalak uzteko baldintzak arautzea da. Praktika hori, egia esan, finkatuta dago sektore-politikak nahiz herritarren parte hartzea sustatzeko; hala ere, arlo zehatz asko ohituretan oinarritzen dira, hein handi batean, udal-arudiak ez dituelako arautzen.

Horrenbestez, beharrezkoa da arautu gabeko hainbat arlo zehazteko araudia onartzea eta, oro har, arauaren sistematika hobetzea. Helburua, azken batean, utzitako lokalen egoera antolatzea da batetik, eta lagapen-hartzaileei segurtasun juridikoa bermatzea, bestetik, eskubideak eta betebeharrak idatziz jasota.

**I.TITULUA**  
**ERABILPEN LAGAPEN PROZEDURA, ERAK ETA**  
**OBJEKTUA**

**1. artikulua.- Helburua.**

Erabilera lagapenen helburua da legez eratuta dauden udalemiko elkartei eta erakundeek euren jarduerak garatu eta euren estatutuetan adierazitako helburuak lortu ahal izateko eremua ematea, betiere egonkortasun eta jarraitasun asmoarekin.

**2. artikulua.- Erabilpen lagapen motak.**

de noviembre) señala que las asociaciones para la defensa de los intereses generales o sectoriales de la ciudadanía podrán acceder al uso de medios públicos municipales, especialmente los locales y los medios de comunicación, con las limitaciones que imponga la coincidencia del uso por parte de varias de ellas o por el propio Ayuntamiento, y serán responsables del trato dado a las instalaciones.

El Ayuntamiento de Errenteria dispone de un Reglamento Regulador del Registro Municipal de Entidades sin animo de lucro de interés municipal (publicado en el BOG número 197 de 15 de octubre de 2001) en virtud del cual se establece ciertas ventajas que podrán disfrutar las mencionadas asociaciones, entre las cuales tiene encaje la cesión de locales municipales.

La presente Ordenanza pretende regular las condiciones de cesión de locales propiedad del Ayuntamiento a organismos de la localidad que cumplan los requisitos establecidos. Bien es cierto que esta es una práctica ya consolidada como acción de fomento de las distintas políticas sectoriales, así como de la participación ciudadana, pero varios de los aspectos concretos de la misma están basados en la costumbre, en parte por no encontrarse regulados en ninguna norma municipal.

Es por ello que se estima necesario aprobar una norma en la que se concreten diversos aspectos hasta ahora no regulados y mejorar, en su conjunto, la sistemática de la regulación. Se trata, en definitiva, de ordenar la situación de los locales cedidos y, por otro lado, garantizar a las asociaciones cesionarias una seguridad jurídica en cuanto a la concreción escrita de sus derechos y deberes

**TÍTULO I**  
**OBJETO, FORMAS Y PROCEDIMIENTO DE CESIÓN**  
**DE USO**

**Artículo 1.- Objeto.**

Las cesiones de uso tendrán por finalidad proporcionar a las asociaciones y entidades del municipio legalmente constituidas un espacio en donde puedan desarrollar sus actividades y conseguir sus objetivos estatutarios, siempre con vocación de estabilidad y continuidad.

**Artículo 2.- Formas de cesión de uso.**



## ERRENTERIAKO UDALA

Kontratazio eta Ondarea



## AYUNTAMIENTO DE ERRENTERIA

Contratación y Patrimonio

Erabilera lagapenaren bidez gunee bat egokituko zaie elkartei. Bertan euren jarduerak burutuko dituzte, onura publikoa edo gure auzotarrei onura ekarriko dieten

Lokalen erabilpena lagatzeko ohiko era konpartitua izango da, betiere hartarako aukera bada. Lagapena eskusiboa izango da aurreko aukera ezin denean, edo Udalak egokitzat jotzen duenean.

Lagapen eskusiboa bada, Errenteriako Udalak aukera izango du lokal horietan hainbat egunetako erabilera, bertan jarduera puntualak burutu daitezzen, beti ere alderdien artean adostaduna badago.

Ordenantza honetatik kanpo geratzen dira behar puntualak edo behin-behinekoak betetzeko diren aldi baterako lagapenak. Horiek bidezko udal baimenak arautuko ditu. Era berean, hortik kanpo geratzen dira bestelako araudi espezifikoak duten lokalak erabiltzea.

### 3. artikulua.- Laga daitezkeen eremuak.

Errenteriako Udalak, legez eraruta dauden udalerriko elkarteek hala eskatzen badute eta betiere aukerak badaude, honako lokal mota hauek laga ahal izango dizkie, aipatutako elkartei:

a) Udal titulartasuneko ondare ondasunak, guztiz edo zati batean laga badaitezke.

b) Udal titulartasunekoak ez diren ondasunak, baina Errenteriako Udalak horien gaineko eskubideren bat izan, eta indarrean dauden legeen arabera entitate horiei erabiltzeko aukera eskualdatu ahal badie.

### 4. artikulua.- Ordenantza honetako eskubideak erabili ditzaketen entitateak.

Lokalak erabili ahal izateko, ezinbesteko baldintza izango da erakunde interesdunak irabazi-asmorik ez izatea eta Errenteriako irabazi-asmorik gabeko eta Udal Intereseko Elkarteetarako Udal Erregistroan.

Inolaz ere ezin izango dituzte pertsona partikularek eskatu.

Herritar erakunde edo elkarte batek irabazi-asmorik ez duela ulertuko da bere estatutuetan hala

Las cesiones de uso proporcionarán a las asociaciones un espacio en donde desarrollar sus actividades y cuya finalidad será de utilidad pública o de interés social que redunden en beneficio de la ciudadanía.

La forma normal de cesión de uso de los locales será de modo compartido, siempre que exista disponibilidad para ello. La cesión será exclusiva cuando no exista la posibilidad anterior, o el Ayuntamiento así lo estime oportuno.

En los supuestos de cesión en exclusiva, el Ayuntamiento podrá reservarse el uso o disponibilidad sobre los mismos para la realización de actividades puntuales, siempre y cuando se acuerde entre las partes.

Quedan excluidas de esta ordenanza las cesiones temporales destinadas a satisfacer necesidades puntuales o transitorias, las cuales estarán reguladas por la autorización municipal oportuna, y la utilización de aquellos locales que dispongan de otra normativa específica.

### Artículo 3.- Espacios objeto de cesión.

El Ayuntamiento de Errenteria acordará la cesión, a las asociaciones legalmente constituidas del municipio que lo requieran y dentro de sus posibilidades, de los siguientes tipos de locales:

a) Bienes patrimoniales de titularidad municipal susceptibles de cesión de uso en todo o en parte.

b) Bienes de titularidad no municipal, pero sobre los que el Ayuntamiento de Errenteria ostente algún derecho que, de conformidad con la legislación vigente, le permita transferir su utilización a las referidas entidades.

### Artículo 4.- Entidades que pueden acogerse a esta Ordenanza.

Para acceder al uso de locales será condición indispensable que la entidad interesada no tenga ánimo de lucro y que esté inscrita en el Registro Municipal de Asociaciones sin ánimo de lucro de Interés Municipal de Errenteria.

En ningún caso se podrán solicitar a título personal.

Se considera que una entidad ciudadana o asociación no tiene ánimo de lucro cuando así figura en sus



## ERRENTERIAKO UDALA

Kontratazio eta Ondarrea



## AYUNTAMIENTO DE ERRENTERIA

Contratación y Patrimonio

agertzen bada eta jarduera ekonomikorik garatzen ez badu edo, garatzekotan, jarduera horren irabazia estatuetan ezarritako interes orokorreko helburuak lortzeko erabiltzen baldin badu, bakar-bakarrik, onurak (zuzenekoak zein zehar-kakoak) elkarteko kideen edo beste batzuen artean banatu gabe.

### 5. artikulua.- Erabilpen lagapenaren izaera. Doakotasuna.

Arau orokor gisa, udal lokalen erabilpen lagapena doakoa izango da.

### 6. artikulua.- Lokalen katalogoa.

Alkatetza ebazpenaren bitartez lokalen katalogoa onartuko da.

Aipatutako katalogoa gehitu edo murriztu daiteke, sortuko diren premia berriak direla eta, lokalak barnean edo kanpo geratzearen ondorioz.

Beharrezkoa izango da berariazko xedapena hartzea Katalogoan lokalak gehitzeko edo alta emateko, hala nola katalogoan dauden lokalei baja emateko.

### 7. artikulua.- Lagapenaren epea.

Ebatziko den lagapen epea definituko da lagapen espedientean, bai urte naturalen edo bai aldi laburragoen arabera, eta berariazko luzapenak eta bi alderdiek adostuta izateko aukerarekin. Lagapen hasiera bateko epea 5 urtetik gorakoa bada, espedienteek epe horren justifikazio espezifikoak izan beharko dute.

### 8. artikulua.- Eskaera.

Lagapenaren espedienteari hasiera emango zaio entitate interesatuak eskatzean. Horrekin batera, honako dokumentazioa erantsiko zaio:

- 1.- Elkartea ordezkatzeko duen pertsonak sinaturiko eskaera.
- 2.- Entitatearen Estatutuen kopia.
- 3.- Entitatearen IFZ/NANaren fotokopia eta eskatzailearen/ordezkararen NAN.
- 4.- Bazkide kopuruaren adierazpena.

estatutos y no desarrolla actividad económica alguna o, de desarrollarla, el fruto de esa actividad se destina única y exclusivamente al cumplimiento de las finalidades de interés general establecidas en sus estatutos, sin repartición de beneficios, directos o indirectos entre sus asociados o terceros.

### Artículo 5.- Carácter de la cesión de uso. Gratuidad.

Como norma general, la cesión de uso de locales municipales será gratuita.

### Artículo 6.- Catálogo de locales.

Mediante Resolución de Alcaldía se aprobará un catálogo de locales.

El citado Catálogo podrá ser aumentado o disminuido como consecuencia de la inclusión o exclusión de locales debido a las nuevas necesidades que surjan.

Será necesaria la adopción de acuerdo expreso tanto para la incorporación o alta de nuevos locales al Catálogo, como para dar de baja a los ya existentes.

### Artículo 7.- Plazo de la cesión.

El plazo por el cual se acordará la cesión será en todo caso definido en el expediente de cesión, bien por años naturales o bien por periodos inferiores, con posibilidad de prorrogas expresas y pactadas por ambas partes. En el caso de cesiones por un plazo inicial de más de 5 años, el expediente requerirá la justificación específica de dicho plazo.

### Artículo 8.- Solicitud.

El expediente de cesión se iniciará a solicitud de la entidad interesada, que se acompañará de la documentación siguiente:

- 1.- Solicitud suscrita por la persona que represente a la Asociación.
- 2.- Copia de los Estatutos de la Entidad.
- 3.- Fotocopia del C.I.F. de la entidad y D.N.I. del/la solicitante/representante.
- 4.- Indicación del nº de socios/as o



5.- Honako kontsiderazioak jasoko dituen memoria:

a) Garatuko diren jarduerak eta helburuak, hala nola proposaturiko urteko helburuak.

b) Lokalaren erabilera beste Elkarte eta Talde batzuekin bateragarri egiteko aukera.

c) Jarduera eremua.

d) Lortu nahi den erabilerako lagapen era (konpartitua edo eskusiboa).

e) Erabiltzea lortu nahi den lokalaren deskripzioa eta bertako oinarritzko instalazioak.

f) Lortu nahi den erabilera ordutegia.

6.- Zerga betebeharren eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharretan egunetara egotearen egiaztagiria. Agiri horiek ordezkatu ahal izango dira Udalari baimena emanaz ofizioz egiazta dezan.

7.- Udalarekiko betebehar ekonomikoetan egunean dagoela adierazten duen egiaztagiria. Agiri hori ordezkatu ahal da Udalari baimena emanaz ofizioz egiazta dezan.

8.- Elkartearen inskribaturik dagoen egiaztatuko da Errenteriako udal intereseko irabazi asmorik gabeko Elkartearen Erregistroan, Udalak ofizioz egiaztatuko duena.

9.- Egokitzat jotzen den beste edozein agiri eta Udalak hala eskatzen duenean.

Eskaerak Errenteriako Udalaren Sarrerako Erregistro Orokorrean aurkeztuko dira.

**9. artikulua.- Erabilpen lagapena egiteko jarraitu beharreko prozedura.**

1.- Udal lokalaren erabilera lagapena esleitzeko proposamena, honako agiriez osaturik:

- Txosten teknikoa (elkarte eskatzailearen aktibitatearen arabera, eskudun den udal Sailak egin beharrekoa).

afiliados/as a la misma.

5.- Memoria en la que se expongan las siguientes consideraciones:

a) Actividades y fines a desarrollar, así como los objetivos anuales planteados.

b) Posibilidad de compatibilizar el uso del local con otras Asociaciones o Colectivos.

c) Ámbito de actuación.

d) Forma de cesión de uso pretendida (compartida o exclusiva).

e) Descripción del local cuyo uso se pretende e instalaciones básicas del mismo.

f) Horario de uso pretendido.

6.- Certificado de estar al corriente de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social. Podrá sustituirse por la autorización al Ayuntamiento para su comprobación de oficio.

7.- Certificado de encontrarse al corriente de sus obligaciones económicas con el Ayto. Podrá sustituirse por la autorización al Ayuntamiento para su comprobación de oficio.

8.- La verificación de si la asociación se encuentra inscrita en el Registro Municipal de Asociaciones sin ánimo de lucro de interés municipal de Errenteria, que se realizará de oficio por el Ayuntamiento.

9.- Cualquier otra que se estime conveniente y así se requiera por el Ayuntamiento.

Las solicitudes se presentarán en el Registro General de Entrada del Ayuntamiento de Errenteria.

**Artículo 9.- Procedimiento a seguir para la cesión de uso.**

1.- Propuesta de adjudicación de la cesión de uso del local municipal, acompañada de los siguientes documentos:

- Informe técnico (a realizar por el departamento competente por razón de la actividad de la asociación solicitante):



## ERRENTERIAKO UDALA

Kontratazio eta Ondarea



## AYUNTAMIENTO DE ERRENTERIA

Contratación y Patrimonio

- Lagatzeko asmoa dagoen higiezinaren gainean Ondare inbentarioaren idazkaritzaren ziurtagiria. (Inbentarioren datuak eta erregistroko datuak).
- Udal lokalaren erabilera lagapenaren espedienteari buruzko txosten juridikoa.

2.- Alkatetzaren ebazpena, non bertan udal lokalaren erabilera lagapena ebazten den.

3.- Egindako lagapenen informazioa Errenteriako Udalaren web-gunean publikatuko da.

- Certificado de Secretaría del Inventario de bienes sobre la naturaleza del inmueble que se pretende ceder (datos del Inventario y datos registrales).
- Informe jurídico sobre el expediente de cesión de uso de local municipal

2.- Resolución de Alcaldía sobre la cesión de uso del local municipal.

3.- La información de las cesiones realizadas se publicará en la web del Ayuntamiento de Errenteria.

### II. TITULUA

#### LOKALAK ERABILTZEKO ARAU OROKORRAK

##### 10.- Lokalaren erabilpen baldintzak.

1. Hartzailleak arduraz erabili beharko du laga zaion gune hori eta instalazioen erabilera egokiaren ardura izango du.

Era berean, lagatako gunea erabiltzen duen denbora guztian gerta litekeen kalte edo hondatze guztien erantzule izango da.

2. Hartzailleak lagatako lokala erabiliko du soilik eta bakarrik baimena eman dioten jarduerarako, eta ezin izango du baimenik gabe bestelako jarduerarik gauzatu.

Elkartearen xedeak baimen bereziren bat behar badu (Udalarena nahiz beste edozein administraziorena), lokalaren erabilera laga aurretik Elkarteak baimen hori izan beharko du.

3. Elkarte hartzaileak ezin izango du inolaz ere Udalak aurretik lagatako guneak ondoren ere laga edo errentan eman.

4. Zarata eta ordutegiari dagokienean, lagapen-hartzaileak lokala erabiliko du behar bezalako arretaz. Lokalaren erabilera ordutegia mugatuko da laga den jarduerarako bat datorrena. Dena den, 22:00etatik aurrera ezin izango da erabili. Udalak puntualki baimendu ahal izango du, aurreko berariazko eskariz, ordutegi zabalago bat.

Erabiltzeko laga den eremua legez eratuta dauden udalerriko hainbat elkartek erabiltzeko bada, horretarako hartutako erabakietan zehaztuko da elkarte bakoitzak zein

### TÍTULO II

#### NORMAS GENERALES DE USO DE LOCALES

##### Artículo 10.- Condiciones de uso del local.

1. El cesionario deberá utilizar el espacio cedido de forma diligente y será responsable del correcto uso de las instalaciones cedidas.

Así mismo, será responsable de todo daño o deterioro que se pueda producir durante el tiempo de utilización del espacio cedido.

2. El cesionario deberá utilizar el espacio cedido única y exclusivamente para la actividad para la que se ha autorizado, sin que pueda realizar ningún otro tipo de actividad para la que no esté autorizada

En el caso que el propio objeto de la Asociación cesionaria precise de algún tipo de autorización especial (del Ayuntamiento o de cualquier otra administración), antes de cederse el uso del local la Asociación deberá contar con la misma.

3. La Asociación cesionaria no podrá bajo ningún concepto ceder o alquilar a su vez los espacios previamente cedidos por el Ayuntamiento.

4. El cesionario utilizará el local con la debida diligencia en materia de ruidos y de horarios. El uso del local se limitará a un horario acorde con la actividad para la que ha sido cedido, sin que este pueda exceder de las 22:00 horas. El Ayuntamiento podrá autorizar puntualmente, previa solicitud expresa, un horario más amplio.

Cuando el espacio de uso cedido sea compartido por diversas asociaciones del municipio legalmente constituidas los respectivos acuerdos contemplarán el





egun eta ordutan erabil dezakeen.

5. Lagapen-hartzaileak lokala behar bezalako arduraz jokatu du ur eta energia kontsumoetan, hala nola zaborren kudeaketan. Udalak uneoro arautu eta gainbegiratu ahal izango du baliabideak kudeatu eta erabiltzeko eredua, unean uneko beharrei eta ezagutzari egokitzeko.

6. Udalak beti ere lokaleko giltzaren kopia bat izango du.

Erabiltzaileak sarraila aldatuko balu, Ondarea Azpisailari jakinarazi eta kopia bat emango dio.

7. Okupazioak irauten duen epean lagapen-hartzaileak lagatuko lokaletan egiten diren ohiko konponketak egin beharko ditu. Obrak bere kontura egingo ditu. Horren helburua da lokalak erabiltzeko egoera normalerako kontserbatzea.

Lagapen-hartzaileak lagatuko lokaletan egin nahi dituen obrak Udalaren berariazko baimenarekin egin beharko ditu, halako baimenik eman ezean ezin izango delarik obrarik egin. Obra horiek jabetzaren onurarako izango dira, edo lokalen hasierako egoera berrezarriko da, Udalaren aukeran, Ordenantza honen 12. atala m) baldintzan araututakoaren arabera.

Lagapen-hartzailearena izango da lagatuko lokala garbitzeko ardura.

8. Aurreko artikulua aipatzen dituen obrak egiteko behar diren hirigintza lizentziak gorabehera, Udaletxeko Ondarea Azpisailari horrelako obrak egiteko behar den baimena eskatu beharko zaio.

9. Lagapen-hartzaileak eta/edo bertako jendeak ez du inolako mendekotasun harremanik Udalarekin. Horrela Udalak, ez zuzenean ez subsidiarioki, ez du bere gain hartuko gerta litekeen kalte material edo moralik.

10. Horretaz gain, lagapen-hartzaileak Erantzukizun Zibileko Asegurua sinatu du, eta kopia bat espedientearekin batera joango da. Urtero, urtarrilean, Ondarea Azpisailean entregatu beharko da asegurua ordaindu izanaren egiaztatzea.

11. Lagapen-hartzailearen jabetzako altzariak edo bestelako materialak, elkarte lagapen-hartzaileak egokitzat jotzen badu, Elkartek berak aseguratu

calendario y horario en que podrá ser utilizado por cada asociación.

5. El cesionario utilizará el local con la debida diligencia en materia de consumos energéticos y de agua, y en materia de gestión de residuos. El Ayuntamiento podrá en todo momento regular y supervisar el modelo de gestión y uso de los recursos, adaptándose a las necesidades y conocimiento de cada momento.

6. El Ayuntamiento conservará en todo momento una copia de la llave del local.

En caso que cambio de cerradura el cesionario lo comunicará a la Subárea de Patrimonio y le facilitará una copia de la misma.

7. Durante el plazo de ocupación, la cesionaria, deberá efectuar las reparaciones normales de los locales cedidos, al objeto de conservarlos para su normal estado de uso, siendo las mismas de su exclusiva cuenta y cargo.

Las obras de mejora que la cesionaria pretenda hacer en los locales objeto de cesión, deberán contar con la autorización expresa del Ayuntamiento, sin la cual no podrán llevarse a cabo, y quedando las mismas en beneficio de la propiedad o debiendo restablecer la situación original de los locales objeto de cesión, a elección del Ayuntamiento, de acuerdo con lo indicado en el artículo 12 apartado m) de la presente Ordenanza.

Corresponderá al cesionario la limpieza del local cuyo uso se cede.

8. Independientemente de las correspondientes licencias urbanísticas para la realización de las obras a que se refiere el apartado anterior, deberá solicitarse del Subárea de Patrimonio de este Ayuntamiento, el permiso correspondiente para su realización.

9. La cesionaria y/o su personal no tienen ninguna relación de dependencia respecto del Ayuntamiento, por lo que éste no se haría responsable, ni directa ni subsidiariamente, de daños personales o morales que pudieran producirse.

10. La cesionaria deberá suscribir un Seguro de Responsabilidad Civil, cuya copia se deberá adjuntar al expediente. Anualmente, en el mes de enero, se entregará en el Subárea de Patrimonio el justificante de pago.

11. Los muebles u otros materiales propiedad de la cesionaria deberán, si ésta lo considera oportuno, ser asegurados por la propia cesionaria, sin que



## ERRENTERIAKO UDALA

Kontratazio eta Ondarea



## AYUNTAMIENTO DE ERRENTERIA

Contratación y Patrimonio

ditu. Dena den, inola ere ez dira sartuko Udalak kontrataturiko kalteen aseguruan

12. Lokaleko edukitzailean matxura edo kalteren bat gertatzen bada edo komunitateko matxuraren bat (ur ihesa, lagapen hartzaileak egin beharreko mantenimendu orokorrari egokitzen ez zaion egiturazko elementuren bat puskatzen bada, etab.), Elkarteak Udalari horren berri emango dio berehala Ondarea Azpisailaren bitartez.

Matxura larrizat jotzen badute zuzenean jakinaraziko diote Hiri Mantenimendu Sailari eta/edo Udaltzaingoiari.

13. Lagapen-hartzaileak ordezkaritza edo bestelakoak datuak (helbidea, telefonoa,...) aldatzen baditu, Udalari jakinaraziko dio, beratako datuak eguneratzearren.

14. Urtero, urtarrilean, lagapen-hartzaileak lagatako lokalaren erabileraren eta bertan gauzaturiko jardueren memoria bat bidaliko dio gaiaren arabera den Sail eskudunari.

Memoria aztertuko da, eta lagatako lokalaren erabilerarekin ez datorrela bat jotzen bada eta elkarte lagapen-hartzaileari entzunaldia eman ondoren, bidezko neurriak hartuko dira lagapena mantendu ala ez erabakitzeko.

Memoria horretan jasoko dituzte lokalean izandako gorabeherak, lokalaren egoera edo lagatako lokalaren inguruan egokitzen jotzen dutena.

15. Lagapen-hartzaileak bete behar du Errenteriako Udalean Euskararen Erabilera Normalizatu eta Sustatzeko Udal Ordenantza. Horretarako, Lagapen-hartzaileak euskara edo bi hizkuntza ofizialak erabili beharko ditu bai jarduerak iragartzeko bai horiek gauzatzen dituzten bitartean. Hori horrela, euskaraz edo bi hizkuntza ofizialetan zabalduko dituzte herritarrei zuzendutako komunikazio guztiak, idatzizkoak (publizitatea, esku programak, iragarkiak, oharra eta abar) zein ahozkoak (megafonia bidezko mezuak, musika aurkezpenak eta abar).

16. Lagapen-hartzaileak emakumeen eta gizonen arteko aurkera-berdintasunaren printzipioa bete behar du, elkartearen helburuetan, kideak onartzeko sisteman, funtzionamenduan, jardueretan, antolaketan eta estatutuetan.

17. Lagapen-hartzaileak dokumentazio, publizitate, irudi edo material orotan, eta bi hizkuntza ofizialetan, ahoz zein idatziz, ez du hizkera

estén en ningún caso incluidos en el seguro de daños contratado por el Ayuntamiento.

12. Cuando se produzca alguna avería o desperfecto en el local referido al continente o a alguna avería de la comunidad (fugas de agua, rotura de elementos estructurales que no correspondan al mantenimiento general que debe hacer la cesionaria, etc), ésta deberá ponerlo inmediatamente en conocimiento del Ayuntamiento a través de la Subárea de Patrimonio.

Si la avería se considera de urgencia se avisará directamente al Área de Mantenimiento Urbano y/o Policía Local.

13. Cuando se produzca algún cambio en la representación de la cesionaria u otros datos (dirección, teléfono,...) ésta deberá comunicarlo al Ayuntamiento, a los efectos de tener los datos actualizados.

14. Anualmente, en el mes de enero, la cesionaria remitirá al Departamento competente por razón de la materia una memoria del uso y de las actividades realizadas en el local cedido.

Una vez analizada la misma, si se considera que el uso del mismo no es el adecuado a la cesión y previa audiencia de la asociación cesionaria, se adoptarán las medidas oportunas en cuanto al mantenimiento o no de la cesión.

En dicha memoria se podrá recoger las incidencias que se hayan producido en el local, la situación del mismo o lo que se considere oportuno en relación al local cedido.

15. La cesionaria deberá cumplir con la Ordenanza Municipal para la Normalización y Fomento del Uso del Euskera en el Ayuntamiento de Errenteria. A tal fin, deberá utilizar el euskara o las dos lenguas oficiales tanto para anunciar las actividades como a la hora de llevarlas a cabo. Así, todas las comunicaciones serán dirigidas a la ciudadanía en euskera o en las dos lenguas oficiales, tanto por escrito (publicidad, programas de mano, anuncios, notas etcétera) y oralmente (mensajes por megafonía, presentaciones musicales, etcétera).

16. La cesionaria deberá cumplir con el principio de igualdad de oportunidades entre mujeres y hombres en sus fines y objetivos, sistema de admisión o acceso, funcionamiento, actuación, organización y estatutos.

17. La cesionaria deberá emplear un uso no sexista del lenguaje, en las dos lenguas oficiales y tanto de forma escrita como oral. Así mismo, deberá evitar





sexistarik erabiliko, ezta emakumeen diskriminazioa edo estereotipo sexistak erakusten duen irudirik ere. Halaber, balio hauek sustatu beharko ditu emakumeen irudiari dagokionez: berdintasuna, partaidetza orekatua, aniztasuna, baterako erantzukizuna eta genero rolen eta identitateen aniztasuna.

#### **11. artikulua.- Baimendurik ez dauden iharduerak.**

Lagatako lokalaren bamean eta betiere elkartearen norberaren antolaketa autonomia errespetatuz, ezin izango da pertsonen berdintasun printzipioen kontra doan iharduerarik egin. Beraz, debekatuta egongo dira indarkeriazko ekintzak edo duintasun pertsonalaren kontrakoak, edo pertsona zein taldeak, arraza, sexu, erlijio, iritzi, orientazio sexual edo beste edozein baldintza edo inguruabar pertsonal edo sozialaren ondorioz baztertzeko dituzten ekintzak.

Debekatuta egongo da erabaki horien bitartez lagatako eremu publikoak elkartearen estatutuetan azaltzen ez diren jarduerak egiteko erabiltzea, batez ere gogaikarri, osasungaitz, kaltegarri edo arriskutsutzat hartutako jarduerak badira.

Erabat debekatuta egongo da lagatako lokaletan tabakoa kontsumitzea.

### III. TITULUA

#### **ELKARTE LAGAPENDUNEN BETEBEHARRAK**

#### **12. artikulua.- Betebeharrak**

Legez eraruta dauden udalerriko elkarteek zeinak erabilera lagapen edo baimenaren onuradun direnak, Ordenantza honetako xedapen eta arauak bete beharko dituzte, bai eta erabilpen lagapenaren ebazpenean azaldutakoak ere.

2.- Halaber, beste betebeharrak hauek ere izango dituzte:

a) Elkartearen ordezkaria izendatu beharko du. Ordezkaria instalazioaren funtzionamendu egokiaz eta ezarritako baldintzak errespetatzeaz arduratuko da.

b) Baimendutako erabilpen ordutegiak errespetatzea.

c) Laga den lokala erakundearen beraren

cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género.

#### **Artículo 11.- Actividades no permitidas.**

En el interior del local cedido y dentro del respeto a la autonomía organizativa de la asociación, no se podrán realizar actividades que contravengan los principios de igualdad de las personas, por lo que se prohíbe la realización de cualquier acto de carácter violento o que atente contra la dignidad personal o discrimine a individuos o grupos por razón de raza, sexo, religión, opinión, orientación sexual o cualquier otra condición o circunstancia personal o social.

Queda prohibida la utilización de los espacios públicos cedidos mediante estos acuerdos para la realización de actividades que no se contemplen en los estatutos de la asociación, especialmente aquellas consideradas como molestas, insalubres, nocivas o peligrosas.

Queda terminantemente prohibido el consumo de tabaco en los locales cedidos.

### TITULO III

#### **OBLIGACIONES DE LAS ASOCIACIONES CESIONARIAS**

#### **Artículo 12.- Obligaciones**

Las asociaciones del municipio legalmente constituidas beneficiarias de una cesión o autorización de uso están obligadas a cumplir las disposiciones y normas de esta Ordenanza así como las que figuren en el acuerdo de cesión de uso.

2.- También estarán obligadas a lo siguiente:

a) A nombrar un representante de la asociación que será responsable del buen funcionamiento de la instalación y del respeto de las condiciones establecidas.

b) A respetar los horarios de uso autorizados.

c) A destinar el local cedido a las finalidades



## ERRENTERIAKO UDALA

Kontratazio eta Ondarca



## AYUNTAMIENTO DE ERRENTERIA

Contratación y Patrimonio

helburuetarako erabiltzea, jarduera-programa eginez, edo Errenteriako Udalak baimen dezakeen edo erabakian ezarrita dagoen beste erabileraren baterako erabiltzea.

d) Lokalan hirugarrenen merkataritza-publizitaterik ez egitea, udalak baimena eman ez bada. Publizitaterik hartuko da zerbitzuen eta/edo ondasun higigarri edo higiezinaren kontratazioa zein salerosketa erraztu edo sustatzea helburu duen edozein komunikazio-modu, zuzenean nahiz zeharka.

e) Esleitutako eremuak eta lokalean eurekin batera dauden gainerako erakunde edo elkarteak errespetatzea, trabarik ipini gabe, euren jarduerak behar bezala garatu ahal izan ditzaten.

f) Erabilera komuneko eremuen helburu eta erabilera errespetatzea.

g) Auzotarrei eragozpenik ez sortu eta eremuko lasaitasuna ez asaldatzea erabilera ordutegiaren bamean, horretarako indarrean dauden arauetan ezarritako neurri egokiak hartuta.

h) Erabiltzeko laga diren eremuak osasun-egoera eta higiene baldintza hobezinetan zaintzea.

i) Lokaleko giltzak zaindu eta zentrotik ateratzen azkena denean atea giltzaz herstea, erabakian beste zerbait ezarri ez bada. Era berean, lagatako eremuak behar bezala erabiltzeaz arduratuko dira, erabiltzaileak zaindu eta kontrolatuz.

j) Egokitu zaien eremuaren erabilera hirugarrenei ez lagatzea, ez guztiz ez zati bat, elkarteko kide izan zein ez izan.

k) Sartzeko debekurik ez ezartzea, funtzionamendu ordutegiaren bamean, arraza, sexu, erlijio, iritziz, orientazio sexual edo beste edozein baldintza edo inguruabar pertsonal edo sozialaren ondorioz.

l) Irregularitasun, gorabehera edo arazorik sortuz gero, Errenteriako Udalarari idatziz jakinaraztea; eta premiazkoa izanez gero, berehala.

m) Lagatzeko erabakia edo erabilera baimena iraungi edo amaitu ondoren, laga diren eremu eta ondasunak jatorrizko egoeran itzultzea Errenteriako Udalarari, erabileraren ondorioz izandako higadura salbuetsita, eta Ordenantza honen 10.7. atalean araututakoaren kalterik gabe.

propias de la entidad, realizando su programa de actividades, como también a lo que establece el acuerdo o pueda autorizar el Ayuntamiento de Errenteria.

d) A no realizar en el local ningún tipo de publicidad mercantil de terceros, salvo con autorización municipal. Entendiendo por publicidad toda forma de comunicación que tenga por objeto favorecer o promover, de forma directa o indirecta, la compra/venta o contratación de servicios y/o bienes muebles o inmuebles.

e) A respetar los espacios asignados y a otras entidades o asociaciones con las que compartan el local sin interferir en el normal desarrollo de sus actividades.

f) A respetar la finalidad y destino de los espacios de uso común.

g) A no causar molestias al vecindario ni perturbar la tranquilidad de la zona durante los horarios de utilización, adoptando las medidas oportunas establecidas en la normativa vigente.

h) A conservar los espacios asignados para su uso en óptimas condiciones de salubridad e higiene.

i) A custodiar las llaves del local y a cerrarlo cuando sea la última entidad en usarlo, salvo que el acuerdo disponga otra cosa. Al mismo tiempo velarán por el buen uso de los espacios cedidos, ejerciendo la vigilancia y el control de los usuarios.

j) A no ceder a terceros, ni total ni parcialmente, sea o no miembro de la asociación, el uso del espacio que le ha sido asignado.

k) A no impedir la entrada, dentro del horario de funcionamiento, a ninguna persona por razón de raza, sexo, religión, opinión, orientación sexual o cualquier otra condición o circunstancia personal o social.

l) A comunicar por escrito al Ayuntamiento de Errenteria, cualquier anomalía, incidencia o problema que pueda surgir, y con carácter inmediato en el supuesto de urgencia.

m) A revertir al Ayuntamiento de Errenteria, una vez extinguido o resuelto el acuerdo de cesión o autorización de uso, el uso de los espacios y bienes objeto de la cesión en su estado originario, salvo el desgaste sufrido por el uso, y sin perjuicio de lo establecido en el artículo 10. 7. de la presente Ordenanza.





n) Ordenantza hau, Indarrean dagoen Araudia eta erabilera lagapen edo baimentzeko erabakia betetzen direla ziurtatzeari dagokionez, Errenteriako Udalar horien segimendu eta ikerketa eskumena erabiltzeko aukera ematea uneoro, hainbat lekutara sartzen utziz eta eskatutako informazio eta agiriak emanez.

n) A permitir en todo momento al Ayuntamiento de Errenteria el ejercicio de la facultad de seguimiento e inspección en cuanto a vigilancia del cumplimiento de esta Ordenanza, de la Normativa Vigente y del acuerdo de cesión o autorización de uso, facilitando el acceso a los diversos espacios y proporcionando la información y documentación que sea requerida.

### **13. artikulua.- Lagatutako lokalaren gastuak.**

### **Artículo 13.- Gastos del local cedido.**

Lagatutako lokalaren gastuei dagokienez, ondorengo irizpideak ezarri dira:

En relación a los gastos del local cedido se establecen los siguientes criterios:

#### **13.1. ARAU OROKORRA (kultur- hezkuntza-kirol-elkarteak, emakumeen elkarteak...)**

#### **13.1. NORMA GENERAL (Asociaciones Culturales, educativas, deportivas, de mujeres...)**

- Lokalaren gastuak (ura, berogailua eta elektrizitatea) Udalaren kontura izango dira

- Los consumos asociados al local (agua, calefacción y electricidad) serán a cargo del Ayuntamiento.

Dena den, ur, berogailu eta elektrizitate kontsumo horiek arrazoizko kontsumoak eta apalak izango dira, Ordenantza honetako 10.5 atalean xedatutakoaren arabera.

Ahora bien estos consumos de agua, calefacción y electricidad deben corresponderse con consumos racionales y moderados, de acuerdo con lo estipulado en el artículo 10.5 de la presente Ordenanza.

Hala izan ezean, dagokion sailak errebisatuko ditu eta lokalen erabiltzaileei jasanaraziko zaizkie gastuak, neurri hori hartzea motibatzen duen ebazpen baten bitartez, eta aurretik interesatuari audientzia emanez.

En caso contrario serán revisados por el Área correspondiente y se repercutirán a los usuarios de los locales, mediante resolución que motive dicha medida, y previa audiencia del interesado.

Elkarteak egindako iharduera dela eta, kontsumo horiek handiak izan daitezkeela aurrikusten den kasuetan, erakundearen kargu izango direla zehaztu ahal izango da.

En aquellos casos en los que por la actividad a desarrollar por la Asociación se presuma que estos consumos pueden ser elevados, se podrá establecer que sean a cargo de la entidad.

#### **13.2. ARAU PARTIKULARRA AUZO ELKARTE ETA JUBILATUEN ELKARTEENTZAT**

#### **13.2. NORMA PARTICULAR PARA ASOCIACIONES DE VECINOS Y CLUBES DE JUBILADOS**

- Auzo elkarteak edo jubilatuak elkarteak jendearentzako edari eta/edo otordu zerbitzurik ez badu, arau orokorra aplikatuko zaio.

- En los casos en que la Asociación de vecinos o Club de Jubilados no tenga servicio al público de bebidas y/o comidas, será aplicable la norma general.

Dena den, aurrekoaren SALBUESPEN gisa, elkarte horiek jendearentzako edari eta/edo otordu zerbitzurik badute, jendearentzako edari eta/edo otordu zerbitzu jardueraren horri lotutako gastuak (ura, hondakinak, berogailua eta elektrizitatea) elkartearen kontura izango dira edo esleipendunaren kontura zerbitzu hori lizitatzen edo subkontratzen bada.

Por el contrario, y como EXCEPCIÓN a lo anterior, en caso de que dichas asociaciones tengan servicio al público de bebidas y/o comidas, los gastos asociados a esta actividad de servicio al público de bebidas y/o comidas (agua, basuras, calefacción y electricidad) serán a cargo de la asociación o a cargo del adjudicatario en caso de que dicho servicio se licite o sea subcontratado.

Kasu honetan, uraren eta hondakinen zergei ez zaien inolako hobaririk ezarriko.

En este caso, no se aplicará a los impuestos de agua y basuras ninguna bonificación.



## ERRENTERIAKO UDALA

Kontratazio eta Ondarea



## AYUNTAMIENTO DE ERRENTERIA

Contratación y Patrimonio

### 14. artikulua.- Erabilpen lagapenaren amaiera.

Edozein motibo dela-eta lagapena indarrrik gabe utzi ondoren, lagapen-hartzaileak lokala egoera ezin hobean utziko du, eta bere altzari eta material guztiak atera egingo ditu.

Lagatako lokalaren giltzak entregatzeko unean, Udalaren arduradun bat lagapen-hartzailearen ordezkariarekin batera joango lokala ikuskatzera, bertan egoera aztertu eta balorazioa egiteko erabilera zuzena izan den konproba dadin.

## IV.TITULUA UDALAREN ESKUMEN ETA BETEBEHARRAK

### 15. artikulua.- Eskumenak.

Udalak uneoro izango du lagatako lokala ikuskatu eta bertan egiten den erabilera eta lokalaren egoera egiaztatzeko aukera.

Lagapen-hartzaileak baimenik eman ezean edo ikuskatze lana eta/edo lokalera sartzea eragozten badu, elkarte lagapen hartzaileari audientzia eman ondoren, lokala lagatzeko erabakia indarrrik gabe geratuko da.

### 16. artikulua.- Betebeharrak.

Errenteriako Udalak honako betebeharrak ditu:

a) Ordenantza honetatik eta indarrean dauden legeetatik eratorritakoak.

b) Lokal bakoitzeko erabilera komuneko eremuak osasun-egoera eta higiene baldintza hobezinetan zaintzea.

c) Errenteriako Udalaren ardua izango da eraikinaren egitura mantentzeko konpontze eta berritze lanak egitea, Errenteriako Udalaren jabetzakoa bada. Gainera, horrela dela ulertuko da eraikinaren egiturari, fatxadei eta estaldurei eta zerbitzuen kanpoko hartuneei eragiten dietenak, betiere lokalaren ohiko eta erabilera arruntaren ondorioz gertatu badira.

d) Udalak egin beharko ditu adostutako erabilpenarako lokala erabilgarria izan dadin beharrezkoak diren konponketa guztiak egin

### Artículo 14.- Finalización de la cesión de uso.

Una vez dejada sin efecto la cesión por cualquier motivo la cesionaria deberá dejar el local en perfecto estado, debiendo retirar todos sus muebles y materiales.

Al entregar las llaves del local cedido una persona responsable del Ayuntamiento acudirá junto con quien representante a la cesionaria a realizar una inspección del mismo para ver su estado y hacer una valoración a efectos de comprobar su correcto uso.

## TÍTULO IV FACULTADES Y OBLIGACIONES DEL AYUNTAMIENTO

### Artículo 15.- Facultades.

El Ayuntamiento podrá, en cualquier momento, inspeccionar el local cedido y comprobar el destino dado al mismo y la situación del mismo.

En caso de que la cesionaria no permita o impida dicha inspección y/o el acceso al local, previa audiencia de la asociación cesionaria, dará lugar a dejar sin efecto el acuerdo de cesión del local.

### Artículo 16.- Obligaciones.

El Ayuntamiento de Errenteria tiene las siguientes obligaciones:

a) Las que se deriven de esta Ordenanza y de la Legalidad Vigente.

b) Conservar en óptimas condiciones de salubridad e higiene los espacios de uso común de cada local.

c) Las reparaciones y reposiciones destinadas al mantenimiento estructural del edificio corresponden al Ayuntamiento de Errenteria, siempre que sean de propiedad del Ayuntamiento de Errenteria, entendiéndose por tal el que afecta a la estructura del edificio, sus fachadas y cubiertas y las acometidas exteriores de servicios; siempre que sean causa del uso normal y ordinario del local.

d) El Ayuntamiento deberá realizar, todas las reparaciones que sean necesarias para conservar el inmueble en las condiciones de utilización para





beharko ditu, kaltea lagapen-hartzaileari egotzi dakiokkeen kasuetan salbu, Kode Zibilaren 1563 eta 1564 atalen arabera.

servir al uso convenido, salvo cuando el deterioro de cuya reparación se trate sea imputable al cesionario a tenor de lo dispuesto en los artículos 1563 y 1564 del Código Civil.

**V.TITULUA**  
**ERABILERA LAGAPENA IRAUNGITZEKO**  
**ARRAZOIAK**

**17. artikulua**

Ordenantza honen xede diren Errenteriako Udalaren lokalak erabilpen baimenaren bidez lagako dira. Aipatutako erabilpen baimena iraungiko da lagapena egitea erabaki zuen udal organoaren arrazoitutako erabakiaren ondorioz.

Honako arrazoiengatik iraungi daiteke lagatzeko erabakia:

a) Hasierako epea edo bere luzapenak amaitu direlako.

b) Aldeen artean ados ipinita erabaki dutelako.

c) Entitateak uko egin diolako edo lagatako eremuak ez direlako elkartearen estatutuetan azaldutako helburuetarako erabili.

d) Lagapen hitzarmenean azaldu ez ziren edo ordenantza honetan ezarritakoaren kontra egiten duten jarduera, zerbitzu edo bestelakoak egin direlako, batez ere hirugarrengozako irabazia dakarten jarduera ekonomikoak badira, hala nola, jaiak, otorduak, etab.

e) Entitatea desegin delako.

f) Lokala erabiltzeko nahiko arrazoitutako premia dagoelako, hala eskatzen duten beste zerbitzu publiko batzuk emateko.

g) Dena den, Errenteriako Udalak besteren titulartasuneko ondasunen eskubidea iraungi delako, eta horien erabilera elkarteei eskualdatu ahal izan delako.

h) Lokala behar bezala erabili ez delako.

i) Ordenantza honetan araututako edozein betebeharrak bete ez delako.

j) Lagapenaren ezeztatzeagatik, ordenantza

**TÍTULO V**  
**CAUSAS DE EXTINCIÓN DE LA CESIÓN DE USO**

**Artículo 17.-**

Los locales objeto de esta Ordenanza se cederán por parte del Ayuntamiento de Errenteria en régimen de autorización de uso. Dicha autorización se extinguirá por decisión motivada del órgano municipal que acordó la cesión.

El acuerdo de cesión puede extinguirse:

a) Por finalización de su término inicial o sus prórrogas.

b) Por mutuo acuerdo entre las partes.

c) Por renuncia de la entidad o por falta de utilización efectiva de los espacios cedidos para los fines que se recojan en los estatutos de la asociación.

d) Por la realización de actividades, servicios u otros no contemplados en el acuerdo de cesión o que contravengan la presente Ordenanza, en especial actividades económicas con lucro para terceros, tales como fiestas, comidas, etc.

e) Por disolución de la entidad.

f) Por necesidad suficientemente motivada de uso del local para la prestación de otros servicios públicos que lo requieran.

g) En todo caso, cuando se extinga el derecho que el Ayuntamiento de Errenteria ostenta sobre los bienes de titularidad ajena, y cuyo uso ha podido transferir a las asociaciones.

h) Por el mal uso o utilización del local.

i) Por el incumplimiento de cualquiera de las obligaciones que se regulan en la presente Ordenanza.

j) Por la revocación de la cesión de acuerdo





honen 23. atalaren arabera.

**18. artikulua**

Erabiltzeko baimen edo lagapena aurreko artikuluko f) edo g) ataletan azaldutakoaren ondorioz iraungi bada, Errenteriako Udala, eragindako elkartearekin ados ipinita, erabakian azaldutako lokalean garatzen zituzten jarduera edota zerbitzuak garatzen jarraitzeko beste udal eremu bat ematen saiatuko da, horrelakorik egonez gero.

**19. artikulua**

Erabilera baimena edo lagapena adierazitako arrazoiren bategatik iraungiko balitz, eragindako erakunde edo elkarrek ez dute inolako kalte-ordain edo konpentsazio ekonomikorik jasotzeko eskubiderik izango.

**20. artikulua**

Erabilera baimendu edo lagatzeko erabakia amaïtu edo iraungi ondoren, elkarrek gehienez hilabete baten epean itzuli beharko dizkio Errenteriako Udalari lagatako eremua eta ondasunen erabilera. Hori egin ezean, atzeratzeak eragin litzakeen kalte eta galeren arduraduna izango da.

Udal titulartasunekoak ez diren ondasunak direnean, Errenteriako Udalaren eta jabetzaaren titularren artean sinatutako hitzamena iraungi baino 15 egun lehenago, gutxienez, itzuli beharko dira.

**VI.TITULUA**  
**ERABILPEN LAGAPENEN JARRAIPENA**

**21. artikulua.- Jarraipena.**

Lagapenetan ezarritakoen jarraipena eta kontrola Ondarea azpisailak nahiz elkartearen jarduera-esparruko sektore-politika kudeatzeaz arduratzen den azpi-sailak egikaritutako dituzte.

**VII.TITULUA**  
**ARAU-HAUSTEAK ETA ZEHAPENAK.**

**22. Artikulua.- Arau-haustek**

con el artículo 23º de la presente ordenanza.

**Artículo 18.-**

En el caso de que la extinción de la cesión o de la autorización de uso venga motivada por los apartados f) o g) del anterior artículo, el Ayuntamiento de Errenteria procurará, de mutuo acuerdo con la asociación afectada, facilitar otro espacio municipal para el desarrollo de las actividades y/o servicios que se venían prestando en el local objeto del acuerdo, si lo hubiera.

**Artículo 19.-**

La extinción de la cesión o de la autorización de uso por cualquiera de las causas citadas no dará derecho a la entidad o asociaciones afectadas a ningún tipo de indemnización o compensación económica.

**Artículo 20.-**

Una vez resuelto o extinguido el acuerdo de cesión o la autorización de uso, la asociación deberá reintegrar al Ayuntamiento de Errenteria el uso del espacio y bienes cedidos en el plazo máximo de 1 mes. En caso contrario será responsable de los daños y perjuicios que pueda ocasionar la demora.

Cuando se trate de bienes de titularidad no municipal, el reintegro deberá producirse como mínimo 15 días antes de la expiración del convenio suscrito entre el Ayuntamiento de Errenteria y la titularidad de la propiedad.

**TÍTULO VI**  
**SEGUIMIENTO DE LAS CESIONES DE USO**

**Artículo 21.- Seguimiento.**

Las acciones de seguimiento y control del cumplimiento de lo dispuesto en las cesiones serán ejercidas tanto por la Subárea de Patrimonio como por la Subárea encargada de gestionar la política sectorial en cuyo ámbito se incardine la actividad de la asociación.

**TÍTULO VII**  
**INFRACCIONES Y SANCIONES**

**Artículo 22.- Infracciones**





Ondarea Azpi-sailak (ondarearen kudeatzaile den heinean) edo sektore-politikak kudeatzen dituzten departamentuek (Kultura, Euskara, Gizartekintza, Gaztedia, etab.) hala proposaturik, legapenaren organu eskudunak zehapenak jarri ahal izango dizkie erabiltzaileei, arau-hauste eta isun hauen arabera:

Arau-hausteak.

## Arinak.

a) Nahita kaltetzea udalaren edo beste erabiltzaile batzuen ondasunak, 150 eurotik beherako balioa dutenean.

b) Eragozpen arinak eragitea gainerako erabiltzaileei, herritarrei edo udalaren langileei.

## Larriak.

a) Nahita kaltetzea udalaren edo beste erabiltzaile batzuen ondasunak, 150 eurotik gorako eta 1.000 eurotik beherako balioa dutenean.

b) Kalte larriak eragitea, edo gainerako erabiltzaileen, herritarren edo udaleko langileen duintasunaren edo oinarrizko eskubideen aurka egitea.

c) Lokalaren giltzen kopiak udalaren baimenarik gabe egitea, edo giltza horiek ez baimendutako hirugarren baten eskuetan ipintzea.

d) Bi arau-hauste arin egitea hiruhileko batean.

e) Ordenantza honen 10., 11. eta 12. ataletako edozein xedapenen arau-haustea.

## Oso larriak

a) Nahita kaltetzea udalaren edo beste erabiltzaile batzuen ondasunak, 1.000 eurotik gorako balioa dutenean.

b) Kalte larriak eragitea, behin eta berriz, edo gainerako erabiltzaileen, herritarren edo udaleko langileen duintasunaren edo oinarrizko eskubideen aurka egitea.

c) Bi arau-hauste larri egitea hiruhileko batean.

d) Ordenantza honen 10., 11. eta 12. ataletako edozein xedapenen behin eta berriz arau-haustea.

A propuesta de la subárea de Patrimonio (en cuanto gestor del patrimonio) o de los Departamentos que gestionan las políticas sectoriales, el órgano competente de la cesión podrá imponer sanciones a los usuarios, en virtud de las siguientes infracciones y sanciones:

Infracciones.

## Leves.

a) Causar intencionadamente daños en los bienes del Ayuntamiento u otros usuarios, por un valor inferior a 150 euros.

b) Causar molestias leves al resto de usuarios, la ciudadanía o el personal del Ayuntamiento.

## Graves.

a) Causar intencionadamente daños en los bienes del Ayuntamiento u otros usuarios, por un valor superior a 150 euros e inferior a 1.000 euros.

b) Causar molestias graves o atentatorias a la dignidad o los derechos fundamentales del resto de usuarios, la ciudadanía o el personal del Ayuntamiento.

c) Realizar copias de las llaves del local sin autorización municipal, o poner dichas llaves en manos de un tercero no autorizado.

d) La comisión de dos infracciones leves en el transcurso de un trimestre.

e) La inobservancia de cualquiera de las prescripciones de los artículos 10, 11 y 12 de la presente Ordenanza.

## Muy Graves

a) Causar intencionadamente daños en los bienes del Ayuntamiento u otros usuarios, por un valor superior a 1.000 euros.

b) Causar molestias graves, reiteradas y atentatorias a la dignidad o los derechos fundamentales del resto de usuarios, la ciudadanía o el personal del Ayuntamiento de forma reiterada.

c) La comisión de dos faltas graves en el transcurso de un trimestre.

d) La inobservancia reiterada de cualquiera de las prescripciones de los artículos 10, 11 y 12 de la presente Ordenanza.





Arau-hauste oso larriek hiru urtetara preskribatzen dute, larriek bi urtetara eta arinek sei hilabetera.

### **23. Artikulua.- Zehapenak**

Arau-haustek honako eran zigortuak izango dira

Arau-hauste arinei dagozkienak.

- a) Ohartarazpena.
- b) Hilabete eta hiru hilabete arteko epean, udalaren lokalak erabiltzeko debekua.

Arau-hauste larriei dagozkienak

- a) Gutxienez hilabete beteko epean eta gehienez urtebeteko, udalaren lokalak erabiltzeko debekua.

Arau-hauste oso larriei dagozkienak

- a) Lagapena ezeztatzea, gutxienez urte beteko epean eta gehienez betiko udalaren lokalak erabiltzeko debekuaz gain.

Arau-hauste oso larriei dagozkien zigorrak hiru urtera preskribatzen dute, larriei dagozkienak bi urtera eta arinei dagozkienak urtebetera.

### **24. Artikulua.- Zehapen-prozedura**

Honako hauek arautuko dute: 39/2015 Legea, urriak 1ekoa Herri Administrazioen Prozedura Administrazio Erkidearena, hala nola aplikatu legokiokeenean, otsailaren 20ko 2/1998 Legea, Euskadiko Autonomia-Erkidegoaren Administrazio Publikoek Zehatzeko Ahalari buruzkoa.

### **XEDAPEN IRAGANKORRA LAGAPENAK ORDENANTZARA EGOKITZEA**

Ordenantza hau onartu aurretik beren jarduerak egiteko udal lokalak erabiltzen ari diren erakundeek, Ordenantza honetan jasotzen den

Las infracciones muy graves prescriben a los tres años, las graves a los dos años y las leves a los seis meses.

### **Artículo 23.- Sanciones**

Las infracciones serán sancionadas de la siguiente forma:

Correspondientes a faltas leves.

- a) Apercibimiento.
- b) Prohibición de utilizar locales municipales durante un período comprendido entre un mes y tres meses.

Correspondientes a faltas graves.

- a) Prohibición de utilizar locales municipales durante un período mínimo de un mes y máximo de un año.

Correspondientes a faltas muy graves.

- a) Revocación de la cesión, además de la Prohibición de utilizar locales municipales durante un período mínimo de un año y máximo de forma definitiva.

Las sanciones correspondientes a las faltas muy graves prescriben a los tres años, las graves a los dos años y las leves al año.

### **Artículo 24.- Procedimiento sancionador**

El procedimiento sancionador se regirá por lo dispuesto en la Ley 39/2015, de 01 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, así como, en lo aplicable, por la Ley 2/1998, de 20 de febrero, de la potestad sancionadora de las Administraciones Públicas de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

### **DISPOSICIÓN TRANSITORIA ACOMODAMIENTO DE LAS CESIONES A LA ORDENANZA.**

Las entidades que vinieran utilizando locales municipales para la realización de sus actividades con carácter previo a la aprobación de este



## ERRENTERIAKO UDALA

Kontratazio eta Ondarea



## AYUNTAMIENTO DE ERRENTERIA

Contratación y Patrimonio

arautegira egokituko dira, indarrean sartzen denetik urtebeteko epean. Horretarako, Udalak aurretik egindako lagapenak ofizioz egokituko ditu Ordenantza honen xedapenetara, egokiak diren ebazpenak emanaz.

Ordenanza deberán adaptarse a la normativa contemplada en esta Ordenanza en el plazo de un año desde su entrada en vigor. Para ello, el Ayuntamiento adaptará de oficio las cesiones anteriormente realizadas a las disposiciones de la presente Ordenanza, dictando las resoluciones que sean pertinentes al respecto.

### AZKEN XEDAPENA

Toki Araubidearen Oinarriak arautzen duen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 70.2 artikuluan aurreikusitakoaren arabera, ordenantza hau indarrean sartuko da testu osoa «Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean» argitaratutakoan eta 65.2 atalean aipatutako epea iraun eta gero.

Indarrean sartze unetik aurrera, indargabetuta geratuko dira Ordenantza honen edukiaren kontrako edozein udal xedapenak.

### DISPOSICIÓN FINAL

De conformidad con lo previsto en el artículo 70.2 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local, la presente Ordenanza entrará en vigor una vez se haya publicado su texto íntegro en el «Boletín Oficial de Gipuzkoa» y haya transcurrido el plazo previsto en el artículo 65.2

A partir de la entrada en vigor, quedan derogadas cuantas otras disposiciones municipales se opongan al contenido de esta Ordenanza.

Adierazten den datan Osoko Bilkurak  
Ikusi eta / Visto en Sesión Plenaria  
de esta fecha. *hasierako... a nespe*

30 MAY 2017



Idazkari Nagusia  
La Secretario Gral.



